

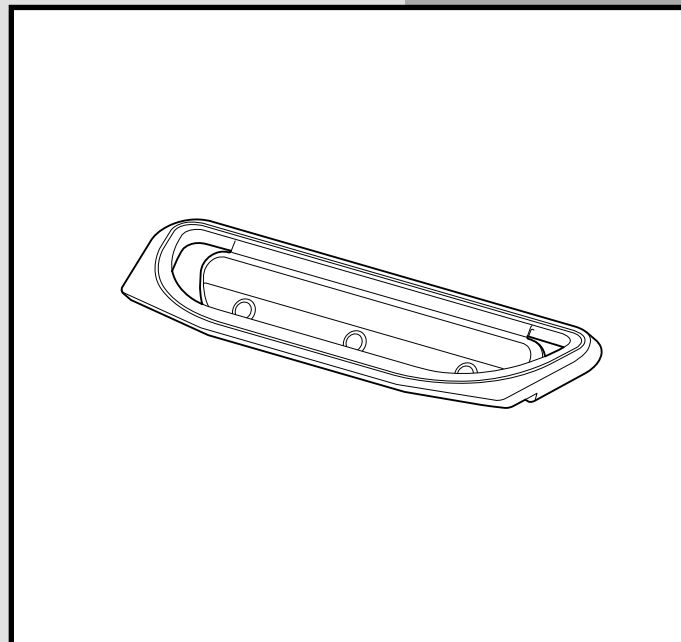
Montage instructie
Assembly instructions
Instructions de montage
Montageanweisung

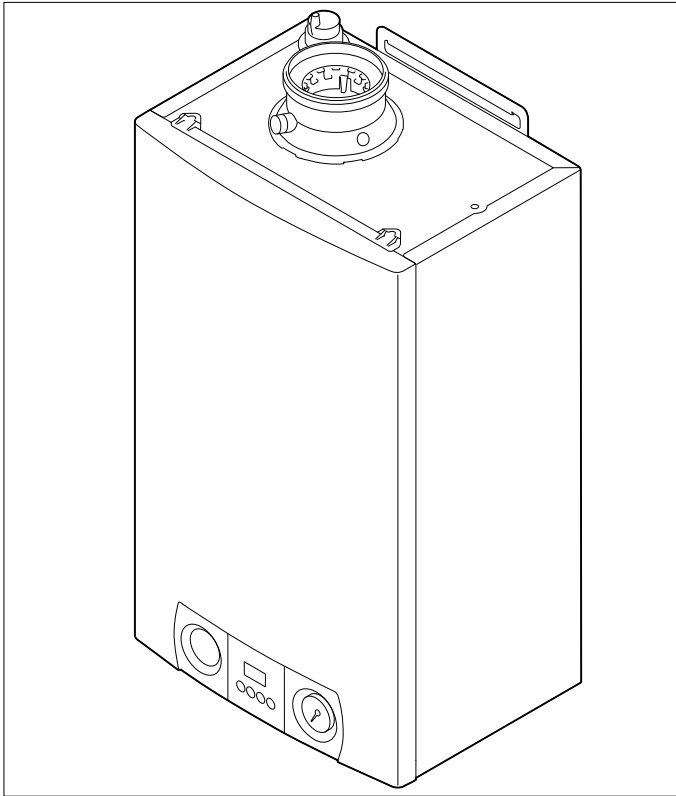
Ombouwset CLV- overdruk

Transformation set CLV
overpressure

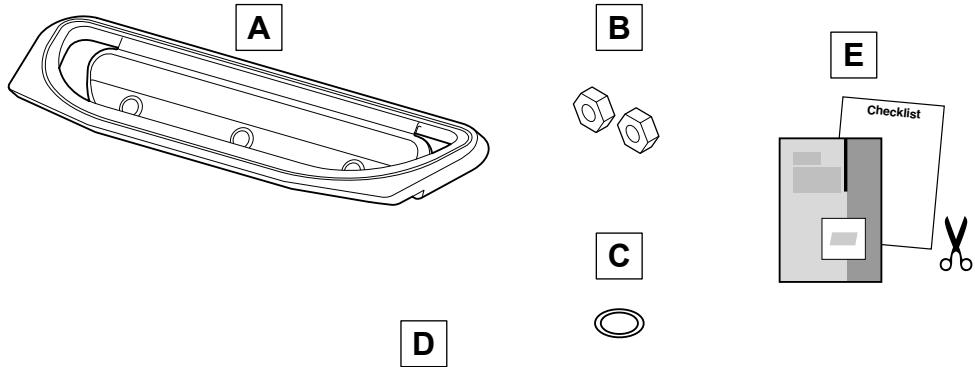
Kit de transformation 3CE pression

Umbausatz Mehrfachbelegung im
Überdruck





Inhoud verpakking
Set contents
Contenu du kit
Inhalt des Bausatzes



NL invullen, op bovenzijde bedieningspaneel en onderzijde ketel plakken

Ingestelde toerentalen	
P17 max. CV	
P18 max. WW	
P19 min. CV en WW	
P20 start	

63229

GB Fill in. Add on top of the control panel and bottom of the boiler

Current setting numbers of revolutions	
P17 max.CH	
P18 max. DHW	
P19 min. CH and DHW	
P20 Start	

11025

F Remplir et coller au dessus du tableau de commande et en-dessous de la chaudière

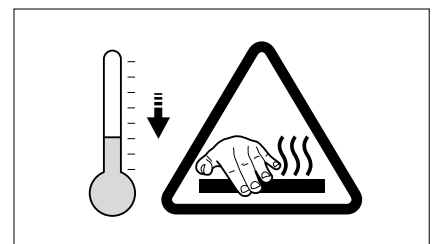
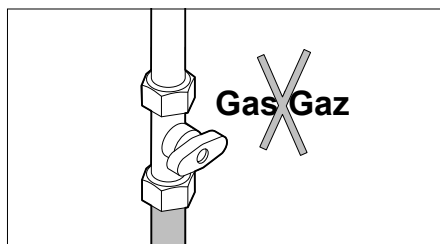
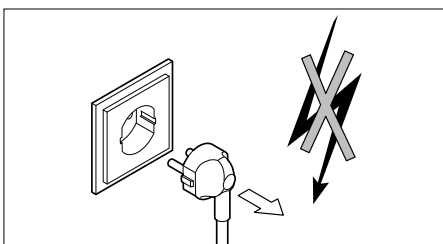
Nombre de tours réglé	
P17 max.CC	
P18 max. EC	
P19 min. CC et EC	
P20 démarrage	

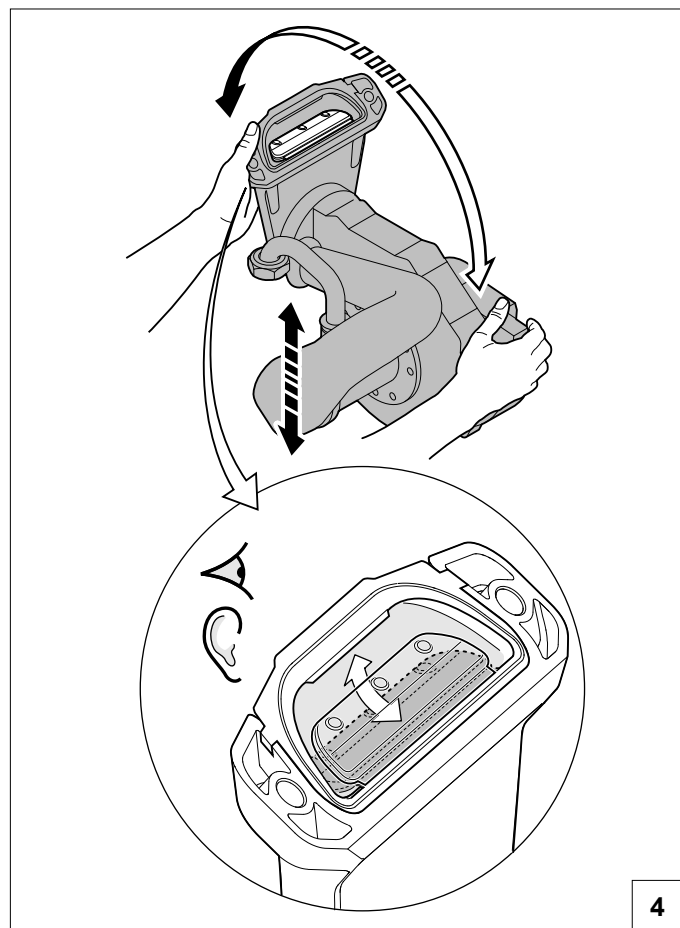
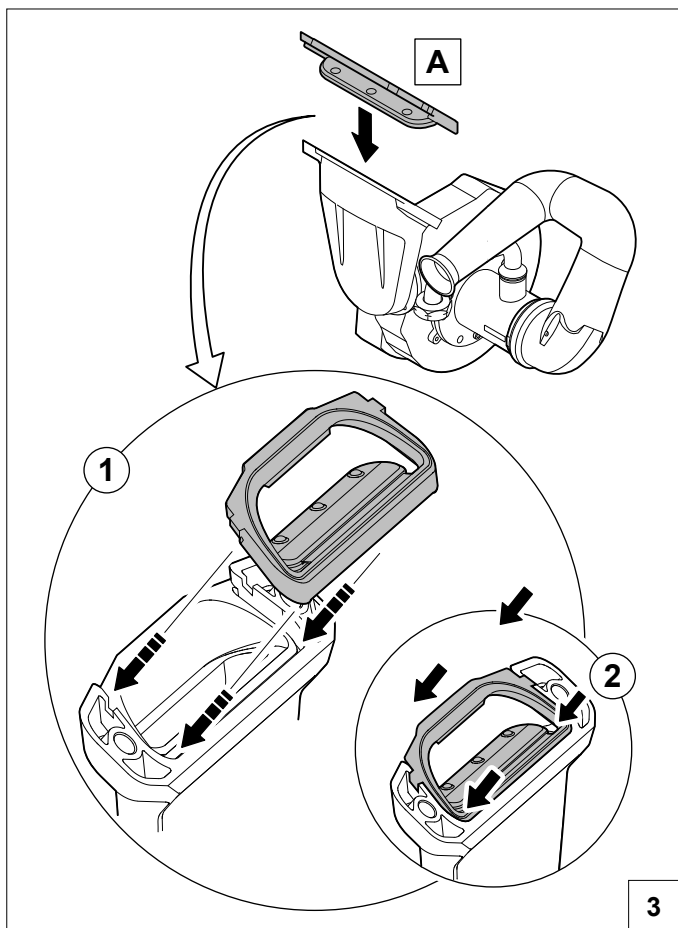
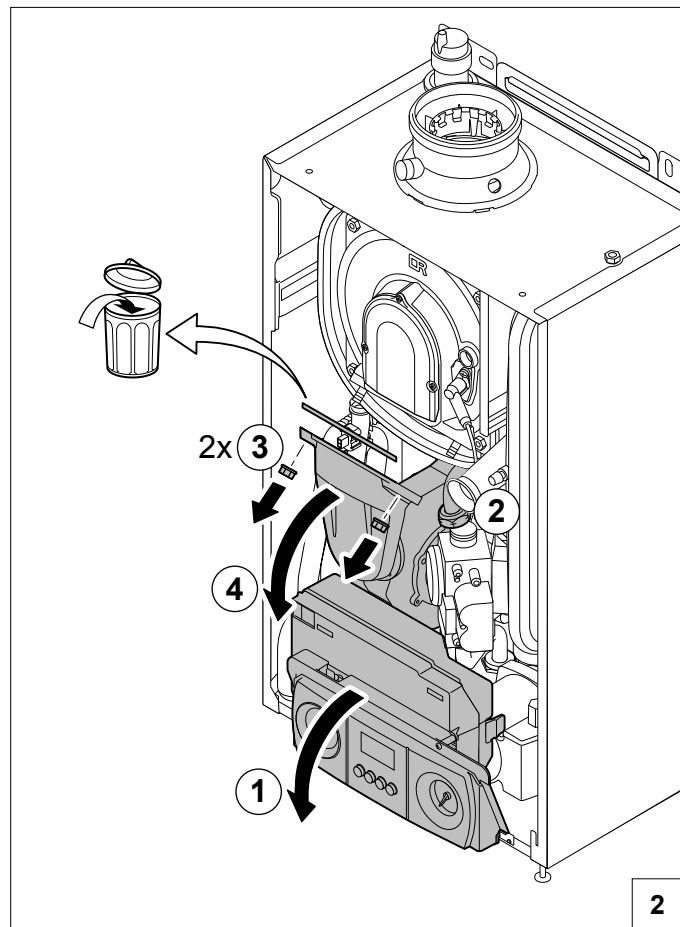
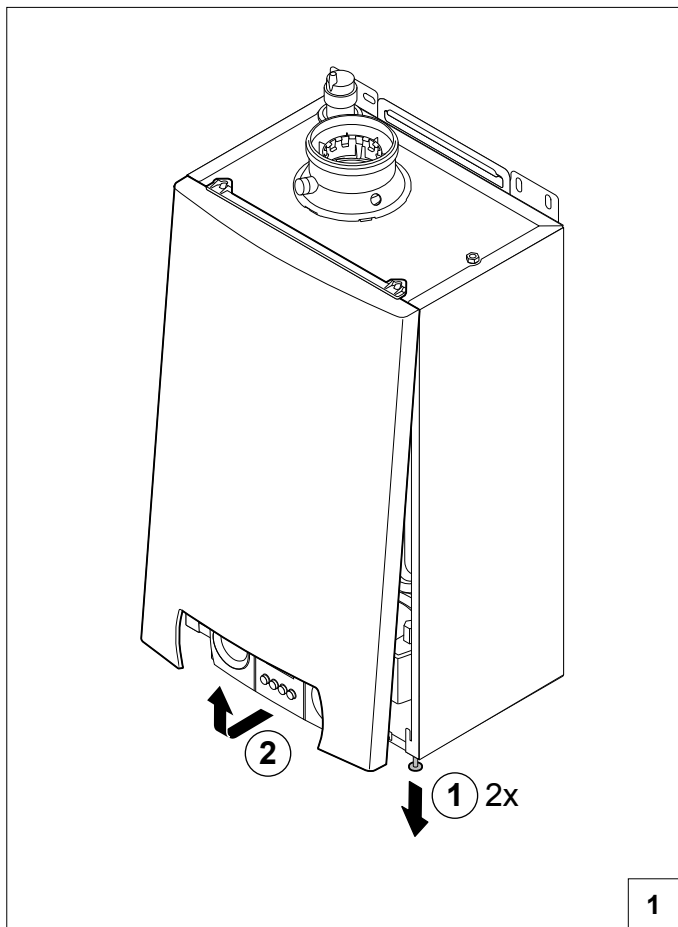
114916

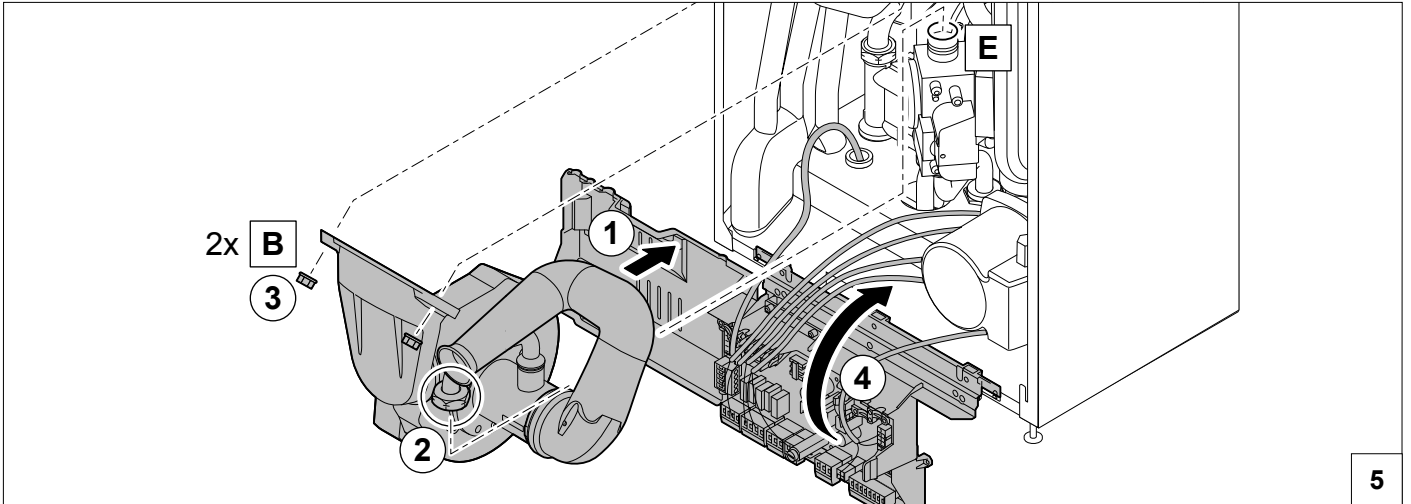
D Ausfüllen und auf Oberseite des Schaltfelds und auf Unterseite des Kessels kleben

Eingestellte Drehzahlen	
P17 max.ZH	
P18 max. WW	
P19 min. ZH und WW	
P20 Anlauf	

114793







NL Invullen, op bovenzijde bedieningspaneel en onderzijde ketel plakken

Ingestelde toerentallen	
P17 max. CV	
P18 max. WW	
P19 min. CV en WW	
P20 start	

63299

GB Fill in, Add on top of the control panel and bottom of the boiler

Current setting numbers of revolutions	
P17 max.CH	
P18 max. DHW	
P19 min. CH and DHW	
P20 Start	

110025

F Remplir et coller au dessus du tableau de commande et en-dessous de la chaudière

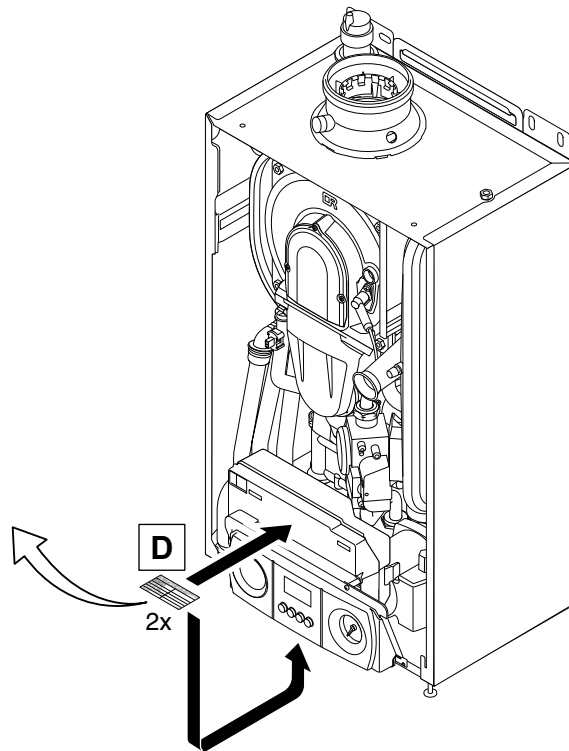
Nombre de tours réglé	
P17 max.CH	
P18 max. ECS	
P19 min. CH + ECS	
P20 démarrage	

114816

D Ausfüllen und auf Oberseite des Schaltfelds und auf Unterseite des Kessels kleben

Eingestellte Drehzahlen	
P17 max.ZH	
P18 max. WW	
P19 min. ZH und WW	
P20 Anlauf	

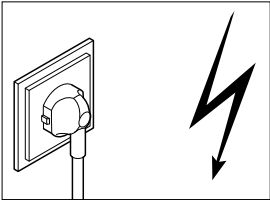
114793



NL

In bedrijf stellen

De fabrieksinstellingen van de ketel zijn niet geschikt voor CLV-bedrijf. Ze moeten daarom gewijzigd worden.



Steek de stekker in het stopcontact; het opstartprogramma wordt nu uitgevoerd.

In het display verschijnt achtereenvolgens:

F. X.X Softwareversie
P. X.X Parameterversie

Nu volgt een ontluftingscyclus van 3 minuten => daarna parameters wijzigen

OF

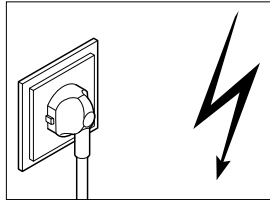
Op het display verschijnt de foutcode E.10 (het display toont om en om een E en het cijfer 10). Foutcode E.10 niet resetten

=> parameters wijzigen en dan resetten

GB

Commissioning boiler

The boiler's factory settings are not suitable for CLV operation. They must therefore be adjusted.



Insert the plug in the socket; the start-up program will now be run.

The following appear successively in the display:

F. X.X Software version
P. X.X Parameter version

A venting cycle of 3 minutes now follows => then change parameters

OR

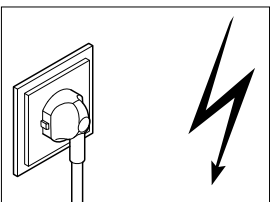
The display shows the fault code E.10 0 (the display alternately shows an E and the number 10). Fault code E.10, do not reset

=> change parameters and then reset

F

Mise en service

Les réglages d'usine de la chaudière ne conviennent pas à un système 3CEP. Ils doivent donc être modifiés.



Insérez la fiche dans la prise de courant ; le programme de démarrage s'exécute.

L'afficheur présente successivement :

F. X.X Version du logiciel
P. X.X Version du paramétrage

Un cycle de ventilation de 3 minutes démarre => modifier les paramètres après

OU

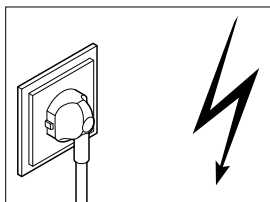
L'afficheur indique le code d'erreur E.10 (un E et le chiffre 10). clignotant). Ne pas réinitialiser le code d'erreur E.10

=> modifier les paramètres puis réinitialiser

D

Inbetriebnahme

Die Werkseinstellungen des Kessels eignen sich nicht für den CLV-Betrieb. Daher müssen sie geändert werden.



Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Das Startprogramm wird nun ausgeführt.

Auf dem Display erscheinen nacheinander:

F. X.X Softwareversion
P. X.X Parameterversion

Nun folgt ein Entlüftungszyklus von 3 Minuten => danach Parameter ändern.

ODER

Auf dem Display erscheint der Fehlercode E.10 (das Display zeigt

abwechselnd ein E und die Zahl 10). Fehlercode E.10 nicht zurücksetzen => Parameter ändern und dann zurücksetzen

Parameters wijzigen
Changing parameters
Modification des paramètres
Änderung von Parametern

	NL	Vollast CH *	Vollast DHW	Laaglast	Start
	GB	Full load CH *	Full load DHW	Part load	Start
	F	Puissance max. CH *	Puissance max. ECS	Petite puissance	Démarrage
	D	Vollast CH *	Vollast DHW	Mindesteillast	Start
		P17	P18	P19	P20
MCR 24		3800	4900	2100	2900
MCR 24/28 MI		3800	5600	2100	2900
MCR 30/35 MI		4100	6300	2000	3100
MCR 34/39 MI		4700	6900	2000	3200
MCX 24/28 MI		3800	5600	2100	2900
MCX 24/35 MI		4100	6300	2000	3100
GMR 1024 C		3800	4900	2100	2900
GMR 1024 CC		3800	5600	2100	2900
GMR 1030 CC		4100	6300	2000	3100
GMR 1034 CC		4700	6900	2000	3200

NL

* Tussen haakjes staat het max. CV vermogen [kW] bij 80/60°C genoemd.
 De linker kolom bevat de fabriekswaarde, de rechter kolom het max. in te stellen vermogen.

In de Technische informatie die bij het toestel geleverd wordt staat beschreven hoe deze waarden geprogrammeerd kunnen worden.

GB

* The maximum heat output [kW] of the central heating system at 80/60°C is given in brackets.
 The left-hand column contains the factory value, the right-hand column the maximum heat output to be set.

The technical information supplied with the unit explains how these values can be programmed.

F

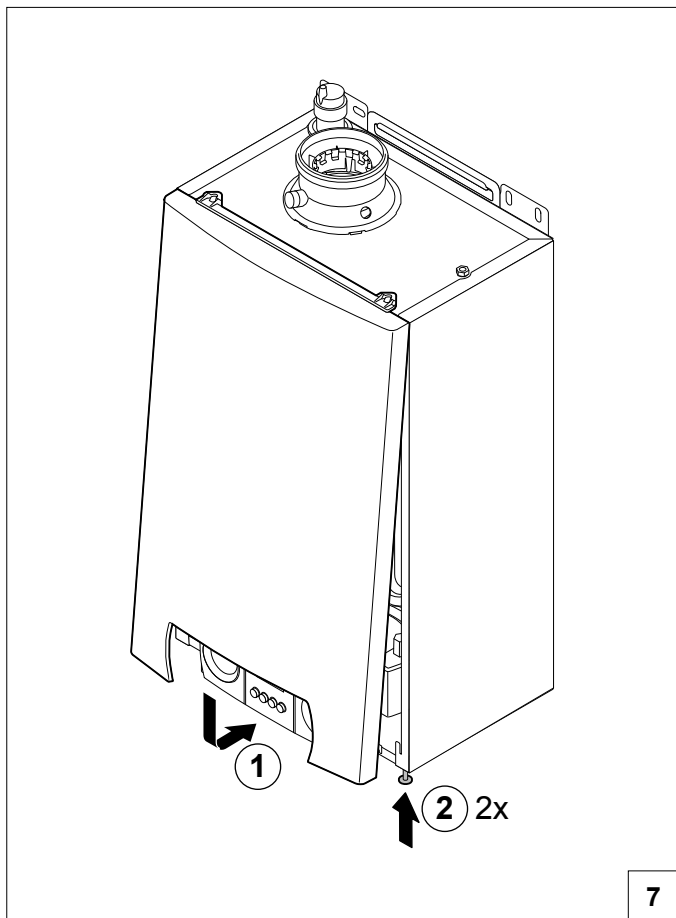
* La puissance nominale max. [kW] à 80/60 °C est indiquée entre guillemets.
 La colonne de gauche contient la valeur d'usine, celle de droite la puissance à régler.

La notice technique fournies avec l'appareil décrivent la manière de programmer ces valeurs.

D

* In Klammern ist die max. ZH-Leistung [kW] bei 80/60 °C angegeben.
 Die linke Spalte enthält den Fabrikwert, die rechte Spalte die max. einzustellende Leistung..

In den technischen Informationen, die der Anlage beiliegen, wird die Programmierung dieser Werte beschrieben.



! Belangrijk!

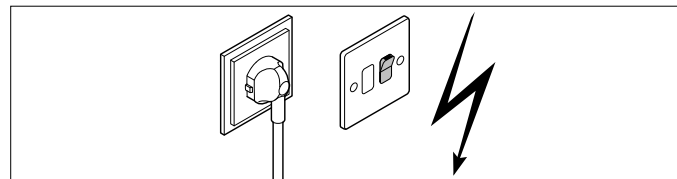
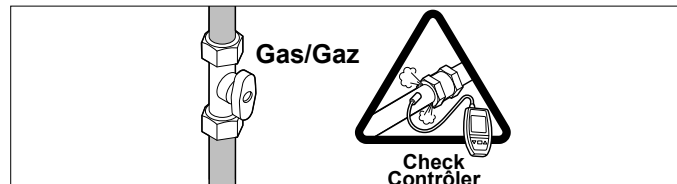
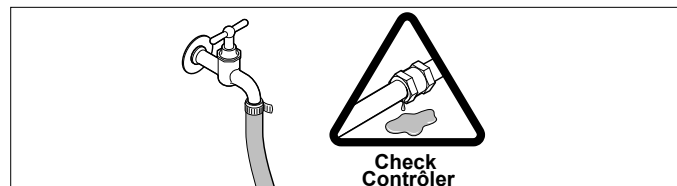
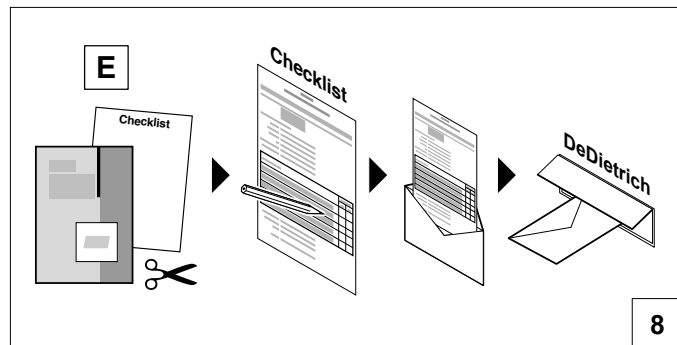
NL **Geachte klant,**

Uw ketel maakt deel uit van een CLV overdrukstelsel, waarop meerdere ketels zijn aangesloten. De CV ketels en de rookgasafvoercomponenten in dit stelsel zijn nauw op elkaar afgestemd. Houdt u er rekening mee dat het niet zondermeer mogelijk is om willekeurig ketels en/of rookgasafvoercomponenten uit te wisselen voor producten van andere fabrikanten. Dit kan de veiligheid en/of de goede werking van het stelsel beïnvloeden.

! Important!

F **Cher client,**

Votre chaudière fait partie d'un système de 3CEP sur lequel sont raccordées plusieurs chaudières. Les chaudières et les système de l'évacuation des produits combustion sont dimensionnés l'un par rapport l'autre. Tenez à compte du fait qu'il n'est pas possible de remplacer des chaudière et/ou composants d'évacuation des gaz brûlés par des produits d'autres fabricants. Cela peut avoir une influence sur la sécurité et/ou sur le bon fonctionnement du système.



! Important!

GB **Dear customer,**

Your boiler is part of a CLV overpressure system, to which numerous boilers are connected. The central heating boilers and the flue gas discharge components in this system are closely attuned to one another. Please note that it is not possible to simply exchange random boilers and/or flue gas discharge components for products from other manufacturers. This can affect the safety and/or correct operation of the system.

! Wichtig!

D **Sehr geehrter Kunde,**

Ihr Kessel ist Bestandteil eines CLV-Überdrucksystems, an dem mehrere Kessel angeschlossen sind. Die ZH-Kessel und die Abgasabführungskomponenten dieses Systems sind genau aufeinander abgestimmt. Bitte beachten Sie, dass Sie die Kessel bzw. Abgasabführungskomponenten nicht einfach willkürlich gegen Produkte anderer Hersteller austauschen können. Dies kann die Sicherheit bzw. die ordnungsgemäße Funktion des Systems beeinträchtigen.

Checklist

Ombouwset CLV-overdruk



Als de ketel is aangesloten op een CLV-overdruk systeem, moet u met bijgaande checklist controleren of de combinatie goed geïnstalleerd en aangesloten is.

Nadat het formulier is ingevuld en ondertekend dient u dit op te sturen naar:

Assistance technique siège DDTH
57 rue de la gare
67580 MERTZWILLER
France

Algemene gegevens over de installatie:

Straatnaam :

Postcode :

Woonplaats :

Land :

Ketelserienummer :

Datum installatie :

CONTROLEPUNT	Accoord	
	Ja	Nee
De terugslagklep is in de warmtewisselaarvoorplaat van de ketel ingebouwd bij alle ketels die op deze rookgasafvoerstrang zijn aangesloten.		
De terugslagklep kan vrij bewegen (te controleren voordat ventilatoraansluitstuk aan de warmtewisselaarvoorplaat wordt bevestigd).		
Alle toestellen die op deze rookgasafvoerstrang zijn aangesloten, zijn gesloten uitgevoerd.		
De toerentallen in de beveiligingsautomaat van de ketel zijn aangepast, volgens de montage-instructie die is meegeleverd met de aansluitset "CLV-overdruk".		
De stickers "instellingen" zijn ingevuld en op de bovenzijde van het bedieningspaneel en aan de onderzijde van de ketel geplakt.		

Naam monteur :

Bedrijfsnaam :

Datum :

Handtekening :



Checklist

CLV overpressure conversion kit

When the boiler is connected to a CLV overpressure system, you need to check, using the enclosed checklist, whether the combination is properly installed and connected.

Once the form has been filled in and signed, please send it to:

Assistance technique siège DDTH
57 rue de la gare
67580 MERTZWILLER
France

General information on installation:

Street :

Postcode :

Town/city:

Country :

Boiler serial number :

Date of installation :

CONTROL POINT	Agreement	
	Yes	No
The non return valve is built into the front plate of the boiler's heat exchanger on all boilers that are connected to this flue gas discharge pipe.		
The non return valve can move freely (to be checked before the fan connector is fixed to the front plate of the heat exchanger).		
All units that are connected to this flue gas discharge pipe are supplied in the sealed version.		
The speeds in the control box of the boiler are modified according to the assembly instruction delivered with the "CLV overpressure" connection kit.		
The settings stickers are filled in and stuck on the top of the instrument panel and on the underside of the boiler.		

Name of engineer :

Company name :

Date :

Signature :

Checklist

Kit de conversion de 3CEP



Si une chaudière est raccordée à un système 3CEP, vous devez contrôler à l'aide de la liste ci-jointe si l'ensemble est bien installé et bien raccordé.

Après avoir rempli et signé le formulaire, vous devez l'envoyer à :

Assistance technique siège DDTH
57 rue de la gare
67580 MERTZWILLER
France

Données générales pour l'installation :

Rue :

Code postal :

Lieu de résidence :

Contrée:

Numéro de série :
de la chaudière

Date d'installation :

POINT DE CONTRÔLE	Accord	
	Oui	Non
Le clapet antiretour est intégré dans la plaque avant de l'échangeur de chaleur dans toutes les chaudières raccordées au conduit d'évacuation des gaz brûlés.		
Rien n'obstrue le mouvement du clapet antiretour (à contrôler avant que la pièce de raccordement du ventilateur ne soit fixée à la plaque avant de l'échangeur de chaleur).		
Tous les appareils raccordés au conduit d'évacuation des gaz brûlés sont en position fermée.		
Les viteases de rotation du ventilateur sont adaptées, conformément aux instructions de montage fournies avec le système de raccordement «3CEP».		
Les étiquettes « réglages » sont remplies et apposées sur le côté du tableau de commande et sur la partie inférieure de la chaudière.		

Nom du monteur :

Nom de l'entreprise :

Date :

Signature :



Checkliste

Umbausatz für CLV-Überdruck

Wenn Sie den Kessel mit einem CLV-Überdrucksystem verbinden, müssen Sie anhand der beiliegenden Checkliste überprüfen, ob die Kombination ordnungsgemäß installiert und angeschlossen wurde.

Schicken Sie das ausgefüllte und unterschriebene Formular an:

Assistance technique siège DDTH
57 rue de la gare
67580 MERTZWILLER
France

Allgemeine Daten zur Installation:

Straße :

Postleitzahl :

Ort :

Land :

Seriennummer :
des Kessels

Datum der Installation :

KONTROLLPUNKT	Zutreffend	
	Ja	Nein
Die Rückschlagklappe befindet sich in der Wärmetauscherfrontplatte des Kessels. Sie ist bei allen Kesseln eingebaut, die an diesen Abgasabfuhrschlauch angeschlossen sind.		
Die Rückschlagklappe ist frei beweglich (muss kontrolliert werden, bevor das Gebläseanschlussstück an der Wärmetauscherfrontplatte befestigt wird).		
Sämtliche Systeme, die an diesen Abgasabfuhrschlauch angeschlossen sind, werden geschlossen ausgeführt.		
Die Drehzahlen im Sicherungsautomat des Kessels wurden gemäß der Montageanweisung angepasst, die mit dem Bausatz „CLV-Überdruck“ geliefert wurde.		
Die Aufkleber „Einstellungen“ sind ausgefüllt und befinden sich an der Oberseite des Schaltfelds sowie an der Unterseite des Kessels.		

Name des Monteurs :

Name der Firma :

Datum :

Unterschrift :

© Copyright

All technical and technological information contained in these technical instructions, as well as any drawings and technical descriptions supplied, remain our property and shall not be multiplied without our prior consent in writing.

Ours is a policy of continuous development. We reserve the right to alter specifications without prior notification.

Subject to alterations.
100011367



114810-180608



114810